

Relaiskoppler
IM73-12-R/24VUC
IM73-12-R/230VAC

⚠ GEFAHR

Die vorliegende Anleitung enthält keine Informationen zum Einsatz in sicherheitsgerichteten Anwendungen.

Lebensgefahr durch Fehlanwendung!

- Bei Einsatz in sicherheitsgerichteten Systemen: Halten Sie unbedingt die Vorschriften des zugehörigen Sicherheitshandbuchs ein.

Gerätekurzbeschreibung

Die Geräte sind für den Einbau in industrielle Großanlagen und Großwerkzeuge bestimmt.

- Einkanaliger Relaiskoppler
- Sichere galvanische Trennung von Kontakt- und Steuerstromkreisen
- Funktionale Sicherheit bis SIL 3 (gemäß IEC 61508)
- Schaltfrequenz 5 Hz
- Eingangsspannung:
IM73-12-R/24VUC: 24 VUC
IM73-12-R/230VAC: 230 VAC
- Ausgänge: 2 parallelgeschaltete Umschalter
- Abziehbare Klemmenblöcke

Klemmenbelegung (Fig. 2)

11, 12, 14 Relais-Ausgangskreis 1
21, 22, 24 Relais-Ausgangskreis 2
A1, A2 Eingangskreis
14, 21 Brücke bei SIL 3

Leistungsanschluss durch anhebende Käfige mit unverlierbaren Schrauben, Anschlussquerschnitt: $\leq 1 \times 2,5 \text{ mm}^2$, $2 \times 1,5 \text{ mm}^2$ oder $2 \times 1 \text{ mm}^2$ mit Ader-Endhüsen, max. Anzugsdrehmoment: 0,5 Nm

LED-Anzeigen (Fig. 1)

1 gelb Relais angezogen
aus Relais abgefallen

Relay couplers
IM73-12-R/24VUC
IM73-12-R/230VAC

⚠ DANGER

These instructions do not provide any information on use in safety-related applications.

Danger to life due to misuse!

- When using in safety-related systems: Observe the instructions provided in the relevant safety manual.

Short description

The devices are designed for installation in large-scale industrial installations and equipment.

- Single channel relay coupler
- Secure galvanic isolation of contact and control circuits
- Functional safety up to SIL 3 (according to IEC 61508)
- Switching frequency 5 Hz
- Input voltage:
IM73-12-R/24VUC: 24 VUC
IM73-12-R/230VAC: 230 VAC
- Outputs: 2 parallel change-over contacts
- Removable terminal blocks

Terminal configuration (Fig. 2)

11, 12, 14 relay output circuit 1
21, 22, 24 relay output circuit 2
A1, A2 input circuit
14, 21 bridge for SIL 3

Connection via lifting cages with captive screws, connection profile: $\leq 1 \times 2,5 \text{ mm}^2$, $2 \times 1,5 \text{ mm}^2$ or $2 \times 1 \text{ mm}^2$ with wire sleeves, max. tightening torque: 0.5 Nm

LED indications (Fig. 1)

1 yellow relay energized
off relay de-energized

Fig. 1

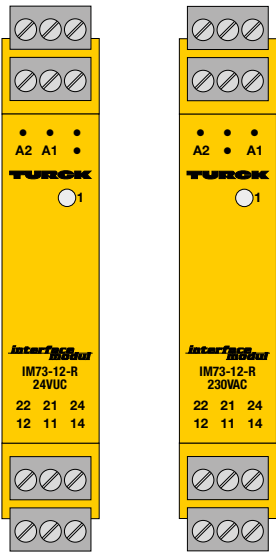
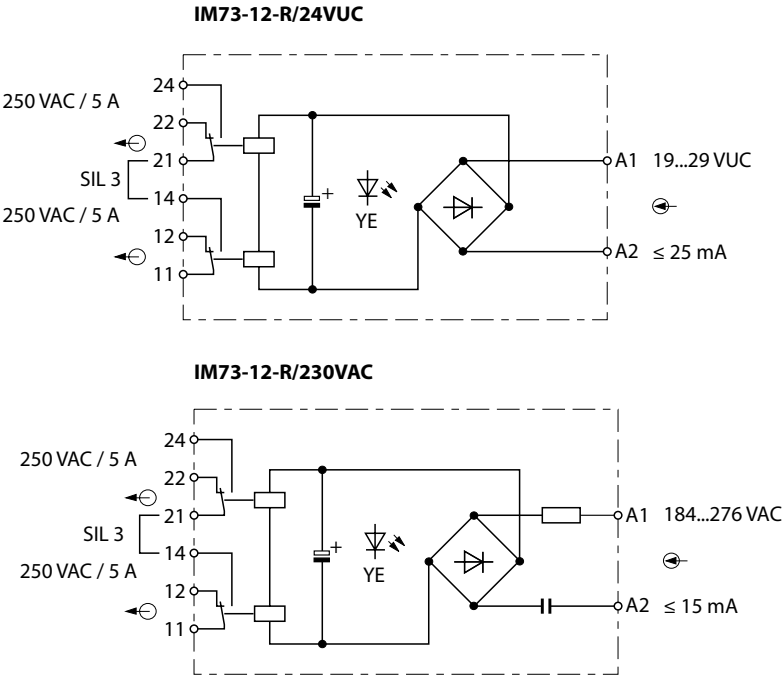


Fig. 2



IM73-12-R/24VUC / IM73-12-R/230VAC

Montage und Installation (Fig. 3)

Das Gerät ist aufschnappbar auf Hutschiene (EN 60715) oder aufschraubbar auf Montageplatte. Geräte **gleichen Typs** können direkt nebeneinander gesetzt werden.

Sorgen Sie für eine ausreichende Wärmeabfuhr.

Führen Sie die Montage und Installation den gültigen Vorschriften entsprechend durch. Dafür sind Sie als Betreiber verantwortlich.

Die abziehbaren Klemmenblöcke sind codiert und können nur auf den vorgesehenen Sockel gesteckt werden. Die Codierung darf nicht verändert oder beschädigt werden.

Schützen Sie das Gerät ausreichend gegen Staub, Schmutz, Feuchtigkeit und andere Umwelteinflüsse. Auch gegen energiereiche Strahlung, Risiken mechanischer Beschädigung, unbefugter Veränderung und zufälliger Berührung müssen Vorkehrungen getroffen werden.

Führen Sie sämtliche Installationen EMV-gerecht durch.

Die Geräte erfüllen ausschließlich die EMV-Anforderungen für den industriellen Bereich und sind nicht zum Einsatz in Wohngebieten geeignet.

Entsorgung

Die Geräte müssen fachgerecht entsorgt werden und gehören nicht in den normalen Hausmüll.

Mounting and Installation (Fig. 3)

The device is suited for mounting on DIN rail with snap-on clamps (EN 60715) or screwed on panel. Devices **of the same type** may be mounted directly next to each other.

It must be ensured that heat is conducted away from the device.

Mounting and installation must be carried out in accordance with the applicable regulations. The operator is responsible for compliance with the regulations.

The removeable terminal blocks are coded and may only be plugged into the designated sockets. The coding system may not be altered or damaged.

The device must be protected against dust, dirt, moisture and other environmental influences as well as against strong electro-magnetic emissions. It should also be protected against mechanical damages, unauthorised access and incidental contact.

All installations must be carried out observing the regulations of EMC protection.

The devices only meet the EMC requirements for industrial areas and are not suitable for use in residential areas.

Disposal

The devices must be disposed of correctly and must not be included in normal household garbage.

Fig. 3

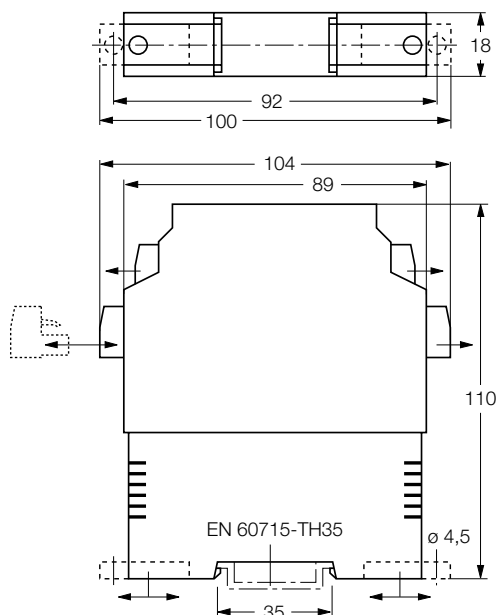
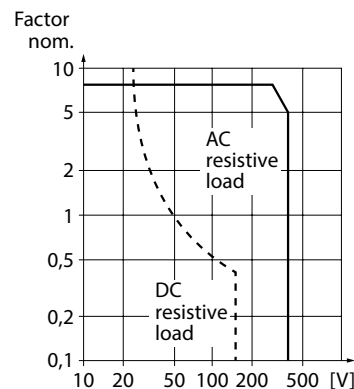


Fig. 4 Lastkurve/Load curve



IM73-12-R/24VUC / IM73-12-R/230VAC

Coupleur à relais IM73-12-R/24VUC IM73-12-R/230VAC

⚠ DANGER

La présente notice ne contient aucune information relative à une installation dans des applications de sécurité.

Danger de mort dû à une mauvaise application!

- En cas d'utilisation dans des systèmes de sécurité : Respectez impérativement les consignes du manuel de sécurité correspondant.

Description brève de l'appareil

Les appareils sont appliqués pour le montage dans les grandes installations industrielles et les outils de grande taille.

- Coupleur à relais monocanal
- Séparation galvanique sûre de circuits de commande et de contact
- Sécurité fonctionnelle jusqu'à SIL 3 (suivant IEC 61508)
- Fréquence de commutation 5 Hz
- Tension d'entrée:
IM73-12-R/24VUC: 24 VUC
IM73-12-R/230VAC: 230 VAC
- Sorties: 2 contacts inverseurs en parallèle
- Blocs de bornes débrochables

Raccordement des bornes (Fig. 2)

11, 12, 14 circuit de sortie du relais 1
21, 22, 24 circuit de sortie du relais 2
A1, A2 circuit d'entrée
14, 21 pont pour SIL 3

Raccordement du câble par des cages levantes avec des vis imperdables, section raccordable: $\leq 1 \times 2,5 \text{ mm}^2$, $2 \times 1,5 \text{ mm}^2$ ou $2 \times 1 \text{ mm}^2$ avec cosses, couple de serrage max.: 0,5 Nm

Visualisations par LED (Fig. 1)

1 jaune relais excité
off relais désexcité

Relé de acoplamento IM73-12-R/24VUC IM73-12-R/230VAC

⚠ PERIGO

Estas instruções não fornecem qualquer informação sobre o uso em aplicações relacionadas à segurança.

Perigo de morte devido ao mau uso!

- Ao utilizar em sistemas de segurança: Observar as instruções fornecidas no manual de segurança pertinente.

Breve descrição

Os dispositivos são projetados para instalação em instalações industriais de larga escala e equipamentos.

- Relé de acoplamento canal simples
- Isolação galvânica segura do circuito de controle e contato
- Segurança funcional até SIL 3 (conforme IEC 61508)
- Frequência de comutação 5 Hz
- Tensão de entrada:
IM73-12-R / 24VUC: 24 VUC
IM73-12-R / 230VAC: 230 VAC
- Saídas: 2 contatos de comutação paralelos
- Blocos de terminais removíveis

Configuração de terminal (Fig. 2)

11, 12, 14 saída relé circuito 1
21, 22, 24 saída relé circuito 2
A1, A2 circuito entrada
14, 21 ponte para SIL 3

Conexão através de terminais de fixação por molas internas com parafusos, perfil de conexão: $\leq 1 \times 2,5 \text{ mm}^2$, $2 \times 1,5 \text{ mm}^2$ ou $2 \times 1 \text{ mm}^2$ com luvas de fios, máximo torque admissível: 0,5 Nm

Indicações de LEDs (Fig. 1)

1 amarelo saída ligada
apagado saída desligada

Fig. 1

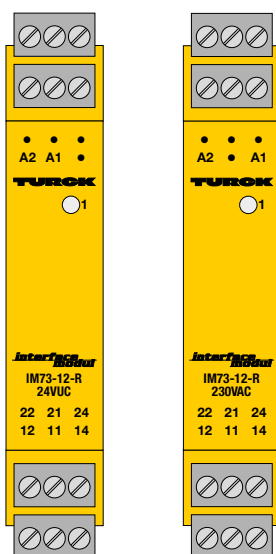
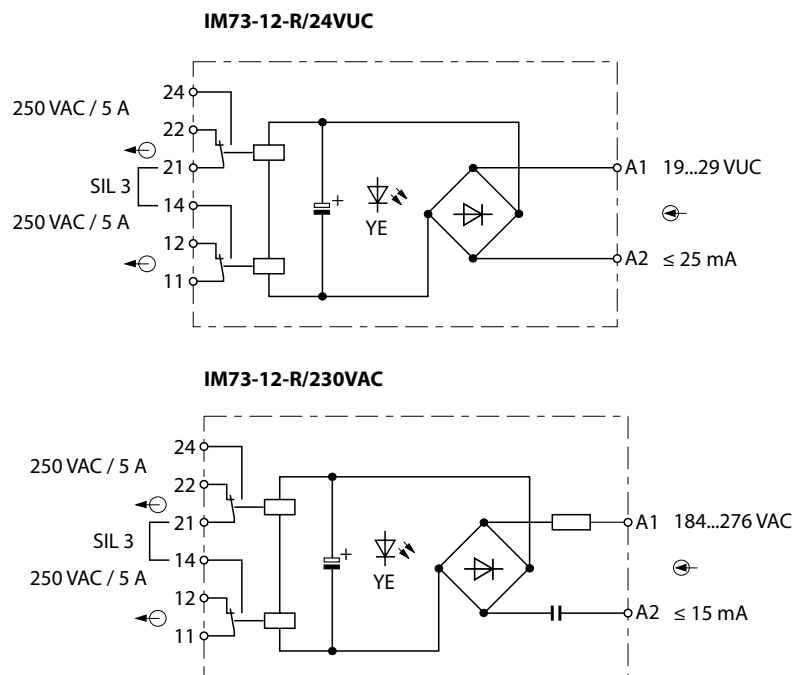


Fig. 2



IM73-12-R/24VUC / IM73-12-R/230VAC

Montage et Installation (Fig. 3)

L'appareil est encliquetable sur rail symétrique (EN 60715) ou peut être monté sur panneaux.

Les appareils **du même type** peuvent être montés directement l'un après l'autre.

Une évacuation suffisante de la chaleur est nécessaire.

Le montage et l'installation doivent être effectués conformément aux prescriptions locales valables, dont le respect est la responsabilité de l'exploitant.

Les blocs de bornes débrochables sont codés et peuvent seulement être enfilés sur le socle prévu. Il n'est pas permis de modifier ou d'endommager le codage.

L'appareil doit être suffisamment protégé contre les poussières, la pollution, l'humidité et les autres influences d'environnement, ainsi que contre le rayonnement fort, les risques de dommages mécaniques, la modification non-autorisée et les contacts accidentels.

Toutes les installations doivent être réalisées conformément à la CEM.

Les appareils répondent exclusivement aux exigences de la directive EMC pour le secteur industriel et ne sont pas destinés à être mis en oeuvre dans les zones d'habitation.

Mise au rebut

Les appareils doivent être mis au rebut convenablement et ne doivent pas être jetés dans les poubelles traditionnelles.

Montagem e instalação (Fig. 3)

O equipamento é adequado para montagem em trilho (EN/ABNT NBR IEC 60715) ou para montagem com parafusos em painel.

Dispositivos do mesmo tipo devem ser montados diretamente lado a lado.

Deve ser garantido que o calor seja conduzido para fora do equipamento.

A montagem e a instalação devem ser realizadas de acordo com as regulamentações aplicáveis. O operador é responsável pelo cumprimento dos regulamentos.

Os blocos de terminais removíveis são codificados e só podem ser ligados aos soquetes designados. O sistema de codificação não deve ser alterado ou danificado.

O dispositivo deve ser protegido contra poeira, sujeira, umidade e outras influências ambientais, bem como fortes emissões eletromagnéticas. Também deve ser protegido contra os riscos de danos mecânicos, acesso não autorizado e contato acidental.

Todas as instalações devem ser realizadas observando as regulamentações de proteção EMC.

Os dispositivos atendem apenas às exigências da EMC para áreas industriais e não são adequados para uso em áreas residenciais.

Descarte

O dispositivo deve ser descartado de maneira apropriada, não em lixos domésticos comuns.

Fig. 3

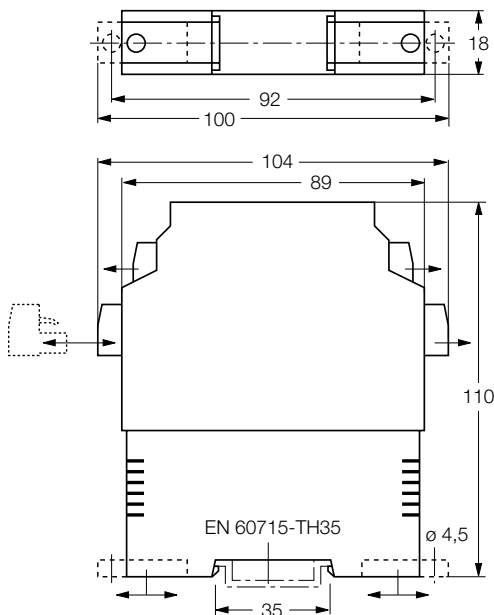


Fig. 4 Courbe de charge/Curva de carga

